

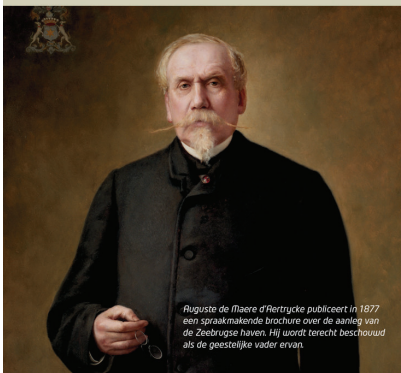
Riffiche van de officiële inwijding van de haven, juli 1907

Zeebrugge, de Brugge maritieme droom

Tot ver in de 19de eeuw is er op de plaats van het huidige Zeebrugge alleen strand, duin en polder. Daarna verandert het landschap in snel tempo. De Bruggelingen hebben immers een droom: de aanleg van een nieuwe zeehaven moet Brugge opnieuw de welvaart brengen die de stad in de late middeleeuwen kende dankzij het Zwin.



Zeebrugge vissersschepen dragen tot op de dag van vandaag een boegnummer dat wordt voorafgaan door de letter Z.



Auguste de Maere d'Etterbeek publiceert in 1877 een spraakmakende brochure over de aanleg van de Zeebrugge haven. Hij wordt terecht beschouwd als de geestelijke vader ervan.

In 1906 wordt er in Zeebrugge een kleine vissershaven aangelegd. Er volgt snel een eigen Zeebrugge vissersvloot die steeds groter wordt. De aangevoerde hoeveelheden vis stijgt en de omvang van de Vismijn ook.



3



4 De levendige Vismijn in 1939. In 1948 komt er een nieuw gebouw dat twee keer vergroot wordt. Uiteindelijk verhuist men naar een nieuw complex in de achterhaven. Een deel van het oude gebouw herbergt vandaag het maritiem themapark Sealpoint.

De naam 'Zeebrugge' wordt voor het eerst vermeld in 1899. De nederzetting dankt haar bestaan aan de haven. Door die sterke verwevenheid met de haven en het net van water-, land- en spoorwegen, bestaat Zeebrugge uit verschillende wijken. Wij staan in Zeebrugge-Dorp bij de Oude Vismijn. Door de sterke uitbreiding van de haven in de laatste tientallen jaren en de toekomstige aanleg van een nieuwe zeelus is de werkgelegenheid maar staat de woonomgeving onder druk.

Na jaren lobbywerk in Brussel wordt het project 'Brugge-Zeehaven' in 1895 goedgekeurd in het Parlement. Het verhoopte succes van het initiatief blijft uit. Twee wereldoorlogen, de economische crisis van de jaren '30 en de verandering van de haven zijn daar vreemd aan.

Tijdens de Eerste Wereldoorlog maken de Duitsers van Zeebrugge een belangrijke oorlogshaven. Zo komen er in de Brugse binnenhaven droogdokken voor scheepsherstellingen en een duikbootbasis.

Na de Eerste Wereldoorlog is Zeebrugge één grote puinhoop. Tijdens de Tweede Wereldoorlog speelt de haven een minder strategische rol, maar evengoed wordt ze totaal verwoest. Pierre Vandamme, voorzitter van het havenbestuur en later burgemeester van Brugge, blijft in de haven geloven.

De scheepswerven De Graeve bouwen in Zeebrugge in totaal meer dan 100 schepen. De stalen 'Virtus' uit 1965 wordt sinds zijn restauratie als eerbetoon tentoongesteld op het einde van de Rederskaai.



5



De neo-gotische Sint-Onaaskerk blijft niet gespaard van oorlogsgeweld. Na de Tweede Wereldoorlog wordt ze heropgebouwd.



Pierre Vandamme in ambtskledij, 1956

De Britten proberen op 23 april 1918 het uitvaren van Duitse duikboten te verhinderen. Deze onderneming eist vele menselijke levens en wordt jaarlijks herdacht op St George's Day.



De haven vandaag

2



6

In maart 1987 kapt de verhoort 'Herald of Free Enterprise' voor de kust van Zeebrugge. 193 mensen sterven. Eerste Minister Wilfried Flanens en de Britse Premier Margaret Thatcher geven tekst en uiting op een persconferentie.



7

De wijk Zeebrugge-Strand profileert zich als familiebadplaats. Het imposante Palace Hotel opende in 1914, ook met het oog op de komst van Duitse toeristen. Enkele dagen later brak de Eerste Wereldoorlog uit. Intussen is de hoteluitbating verleden tijd en het gebouw een beschermd monument.

Zeebrugge, le rêve maritime de Bruges

Jouge tard au 19ème siècle, Zeebrugge se résout à une plage, des dunes et des polders. Le pagage a ensuite changé de manière aussi rapide que drastique. L'aménagement d'un nouveau port se devait de ramener la prospérité que Bruges avait connu durant le bas Moyen-Âge grâce à l'embarcadere du Zwin qui la reliait à la mer. Après de longues années de lobbying, le projet restait en l'air. Le Parlement en 1895. Mais le succès ne fut pas tel qu'espéré, les deux guerres mondiales, la crise économique des années trente et l'ensablement du port ayant été des circonstances peu favorables à l'initiative.

Durant la Première Guerre mondiale, les Allemands firent de Zeebrugge un important port de guerre. Ils y aménagèrent des cales sèches pour la réparation des navires et une base pour sous-marins. Les Britanniques tentèrent le 23 avril 1918 d'empêcher le départ de sous-marins allemands. Cet événement, qui coûta la vie à de nombreux combattants, est commémoré tous les ans à St George's Day. Après les hostilités de la Première Guerre mondiale, Zeebrugge n'était plus qu'un champ de ruines. Au cours de la Seconde Guerre mondiale, le port joua un rôle stratégique mineur, mais n'en fut pas moins complètement détruit. En 1970, le gouvernement belge décida de développer Zeebrugge comme port de haute mer polyvalent.

En 1906, un petit port de pêche vit le jour à Zeebrugge, qui bien vite disposa de sa propre flotte, toujours en pleine expansion. Le tonnage total de poissons pêchés était en constante augmentation et la crise ne cessait de se développer. Si bien qu'en 1948 on construisit en 1948 un bâtiment deux fois plus grand, pour finalement déménager dans un nouveau complexe situé dans l'arrière-port. Une partie de l'ancien édifice abrite aujourd'hui le parc à thème maritime Sealpoint.

Les chantiers navals De Graeve ont construit plus de 100 navires à Zeebrugge. Le bateau en acier Virtus datant de 1965 est exposé depuis sa restauration au Rederskaai.

En mars 1987, le ferry Herald of Free Enterprise fit naufrage au large de Zeebrugge et 193 personnes y perdirent la vie. Les Premiers Ministres belge et britannique, Wilfried Flanens et Margaret Thatcher, tiennent ici une conférence de presse.

Zeebrugge-Plage se profile comme une station balnéaire familiale. L'imposant Palace Hôtel a ouvert ses portes en 1914. Il a entre-temps cessé ses activités hôtelières et le bâtiment a été classé.

Zeebrugge, Brügges maritimer Traum

Bis weit in das 19. Jahrhundert hinein gab es im heutigen Zeebrugge nur Strand, Dünen und Polder. Dann veränderte sich die Landschaft schnell und radikal. Der Plan eines neuen Seehafens sollte Brügge wieder zu dem Wohlstand verhelfen, den die Stadt im späten Mittelalter dank des Meeressarms Zwin erlitt hatte. Nach Jahren der Lobbyarbeit wurde die Verwirklichung des Projektes im Parlament beschlossen. Der erhoffte Erfolg der Initiative blieb zunächst jedoch aus: zwei Weltkriege, die Wirtschaftskrise der dreißiger Jahre und die Versandung des Hafens sind hierfür die Gründe.

Während des Ersten Weltkrieges machten die Deutschen aus Zeebrugge einen bedeutenden Kriegshafen; es entstanden Trockendocks für die Schiffreparatur und ein U-Boot-Stützpunkt. Die Briten versuchten am 23. April 1918 die Reparatur deutscher U-Boote zu verhindern. Dieses Unternehmen forderte zahlreiche Menschenleben, und am St. George's Day findet alljährlich ein Gedenktag zu diesem Ereignis statt. Nach dem Ersten Weltkrieg war von Zeebrugge nur noch ein großer Trümmerhaufen übrig. Im Zweiten Weltkrieg spielte der Hafen eine strategisch geringere Rolle und wurde dennoch komplett zerstört. 1970 beschloss die belgische Regierung, Zeebrugge zu einem Mehrzweck-Ferrieschiffhafen auszubauen.

1906 entstand in Zeebrugge ein kleiner Fischereihafen. Bald darauf folgte eine große Fischereiflotte, die stetig wuchs. Die angelegte Fliege Fisch stieg an, und auch die Fischverarbeitung wuchs. 1948 entstand ein neues Gebäude, das zweimal so groß wurde. Schließlich zog man in einen neuen Komplex in die Hinteren Hafenbereiche um. Ein Teil des alten Gebäudes beherbergt heute den maritimen Themenpark Sealpoint.

Die Schiffswerften De Graeve bauten in Zeebrugge insgesamt mehr als 100 Schiffe. Die stählerne Virtus aus dem Jahr 1965 wird seit ihrer Renovierung am Rederskaai ausgestellt.

Im März 1987 erlitt die Fähre Herald of Free Enterprise vor Zeebrugge Schiffbruch. 193 Menschen kamen ums Leben. Premierminister Wilfried Flanens und die britische Premierministerin Margaret Thatcher äußerten sich auf einer Pressekonferenz.

Zeebrugge-Strand etablierte sich als Familienbadort. Das imposante Palace Hotel wurde 1914 eröffnet. Inzwischen wurde der Hotelbetrieb eingestellt, und das Gebäude steht unter Denkmalschutz.

Zeebrugge, Bruges' maritime dream

Until deep in the 19th century, the town that is now Zeebrugge was little more than beach, sand dunes and polder. However, the creation of a new harbour was destined to change the landscape completely. The purpose of the harbour was to return prosperity to Bruges, such as it had known during the late Middle Ages, when it was linked to the sea by the Zwin. After years of lobbying, the project was finally approved by parliament in 1895. But the hoped-for success of this initiative was never realised. The reason is not hard to find: two world wars, the Great Depression of the 1930s and the silting up of the harbour entrance.

During the First World War, the Germans turned Zeebrugge into one of their most important naval ports. They built dry docks for the repair of their capital ships and added a series of U-boat pens. On 23 April 1918, the British carried out an attack on the harbour, to try to deny the U-boats access to the open sea. Losses were high, and the action is still commemorated each year on St George's Day. By the end of the war, Zeebrugge had been reduced to ruins. During the Second World War it played a less important strategic role, but was still badly damaged. In 1970 the Belgian government decided to develop Zeebrugge into a multi-functional deep water port.

The first small fishing harbour was established in Zeebrugge in 1906. The harbour soon had its own fishing fleet, which continued to get bigger and bigger. The tonnage of fish landed grew dramatically, as did the size of the fish market. In 1948 a new warehouse was built, that was later enlarged on two occasions. Eventually, it was decided to switch operations to a new complex in the inner harbour. Part of the old buildings now house the Sealpoint maritime theme park.

The De Graeve shipping yard has been responsible for building more than 100 ships in Zeebrugge. The steel-hulled Virtus, dating from 1965, has been on permanent display on the Rederskaai since its recent restoration.

In March 1987 the Herald of Free Enterprise ferry capsized just outside the harbour of Zeebrugge. 193 persons lost their lives. Prime Ministers Wilfried Flanens and Margaret Thatcher gave a news conference to answer the questions of the press.

Zeebrugge-Beach also likes to profile itself as a family resort. The imposing Palace Hotel was opened in 1914. The building has listed status, but no longer operates as a hotel.

Zeebrugge, el sueño marítimo de Brujas

Hasta bien entrado el siglo XIX en el actual Zeebrugge sólo había arena, dunas y polder. Más tarde el paisaje cambió rápido y por completo. Después de todo, la creación de un nuevo puerto marítimo debía devolver a Brujas la prosperidad que la ciudad conoció a finales de la edad media gracias al Zwin. Tras años de trabajo de los lobbies, en 1895 se aprobó el proyecto en el Parlamento. El esperado éxito de la iniciativa no llegó a producirse lo que no es sorprendente con dos guerras mundiales, la crisis económica de los años 30 y el ensanamiento del puerto.

Durante la Primera Guerra Mundial los alemanes hicieron de Zeebrugge un importante puerto bélico. Por el y el puerto interior se construyeron diques secos para la reparación de buques y una base de submarinos. El 23 de abril de 1918 los británicos intentaron impedir que zarpasen submarinos alemanes. Esta intención costó muchas vidas humanas y se conmemora todos los años en St George's Day. Tras la Primera Guerra Mundial Zeebrugge era una ruina. Durante la Segunda Guerra el puerto desempeñó un papel menos estratégico pero aún así resultó totalmente devastado. En 1970 el gobierno belga decidió ampliar Zeebrugge y convertirla en un puerto polivalente de aguas profundas.

En 1906 se originó en Zeebrugge un pequeño puerto pesquero. Rápidamente le siguió una flota pesquera propia de Zeebrugge que sigue creciendo. La cantidad de pescado transportado aumentó o también creció la lonja. En 1948 se construyó allí un nuevo edificio que se amplió en dos ocasiones. Finalmente se trasladó a un nuevo complejo en el puerto trasero. Una parte del antiguo edificio alberga hoy en día el parque temático marítimo Sealpoint.

Los astilleros De Graeve construyeron en Zeebrugge más de 100 barcos en total. El barco en acero Virtus de 1965 se expone en el muelle Rederskaai desde que fue restaurado.

En marzo de 1987 el barco transbordador Herald of Free Enterprise naufragó frente a la costa de Zeebrugge. Mueren 193 personas. El Primer Ministro Wilfried Flanens y la Primera Ministra británica Margaret Thatcher dieron explicaciones en una conferencia de prensa.

Zeebrugge-Playa se presenta como una estación balnearia para familias. El impresionante Palace Hotel abrió en 1914. Entretanto la explotación hotelera ha cesado y el edificio está protegido.